



kikuya.intl@gmail.com



Pls contact via email



Miyakonojo, Japan



linkedin.com/in/arihiro-nagamine-2b674a186

SKILLS

Communication

TOEIC 930

Basic MS Office

Trados (10years+)

memoQ (2 years)

HTML editing

LANGUAGES

Japanese

Native or Bilingual Proficiency

English

Full Professional Proficiency

INTERESTS

IT gadgets

Everything Google does

Science fiction

Audio products

Music (Rock, Jazz, Pop)

Video games

ARIHIRO NAGAMINE

Freelance translator (EN-JA)

Localization project manager with more than 10 years of experience, also worked as EN-JA and JA-EN in-house translator for 6 years. My greatest strength is how to get the most out of Trados, but I can use memoQ without any problems.

WORK EXPERIENCE

EN-JA translator/reviewer Freelance

08/2019 - Present

Achievements/Tasks

- EN to JA/JA to EN Review (Marketing/e-Learning/User's Guide): Over 1,500,000 words
- EN to JA/JA to EN QA using tools: 700,000 words
- EN to JA Translation (Marketing/e-Learning/User's Guide): 180,000 words
- EN to JA MTPE (Marketing /e-Learning): 30,000 words

Manager / Project manager / in-house JA-EN translator YAMAGATA INTECH

04/2016 - 06/2019

Miyakonojo, Japan

Achievements/Tasks

- Oversaw total localization process (translation, DTP, QA) of manuals and marketing material as the manager of a section with 14 people.
- Handled 10+ localization projects concurrently every week.
- Translated more than 1.5 million Japanese characters to English using Trados and memoQ.

Project manager YAMAGATA INTECH

12/2008 - 03/2016

Miyakonojo, Japan

Achievements/Tasks

- Handled 20+ localization projects concurrently every week.
- Improved localization flow by standardizing pre-/post-translation tasks, building new order system with IT team, and creating translation guides for Sony, Pioneer, Canon, Brother.
- Gave training to new employees in Japan, China, Malaysia, and Belgium office in YAMAGATA group.

HTML editor / EN-JA translator / DTP operator YAMAGATA INTECH

09/2002 - 11/2008

Miyakonojo, Japan

Achievements/Tasks

- Edited HTML files using Dreamweaver after translation for Sony, Canon, Canopus.
- Translated more than 500,000 English words to Japanese using Trados (DELL computer manuals).
- DTP after translation using FrameMaker, Quark Express, Dreamweaver.

EDUCATION

Bachelor of Art (Sociology) Metropolitan State University of Denver, USA

06/1994 - 08/1996

Associate of Art Community College of Denver

08/1992 - 05/1994